



# FAUX AMIS



*a coïr.* une pièce de monnaie



*a cave.* une grotte



*a figure.* un chiffre



*a grave.* une tombe



*pair.* douleur



*a store.* magasin



*un coin.* *a corner*



*une cave.* *a cellar*



*une figure.* *a face*



*grave.* *serious*(adj.)



*pain.* *bread*



*un store.* *a blind*



*a coach.* un (auto)car



*conductor.* contrôleur (bus) chef d'orchestre



*a lecture.* une conférence



*library.* bibliothèque



*to take an exam*  
*to sit for an exam.*  
passer un examen



*a car.* une voiture



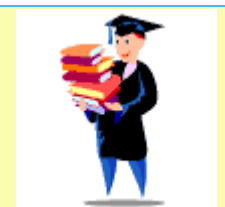
*conducteur.* *car driver*



*la lecture.* *reading*



*librairie.* *bookshop*



*to pass an exam.*  
être reçu à un examen





## trois gros pièges

<b>actually</b> signifie; en fait, vraiment	What did she actually say?
actuellement se traduit par <i>at present, currently, now</i>	I am currently at the bookshop.
<b>eventually</b> signifie finalement	He eventually decided to go by bus.
éventuellement (peut-être) se traduit par <i>possibly</i>	Will you come tomorrow? Possibly.
<b>comprehensive</b> signifie: complet, détaillé	A comprehensive list.
compréhensif (bienveillant) se traduit par <i>understanding</i>	An understanding person.

### Voici une liste de quelques uns des 'faux-amis'

Mot anglais	sa traduction	à ne pas confondre avec	qui se dit
<i>ability</i>	aptitude	habileté	<i>skill</i>
<i>to achieve</i>	réaliser	achever	<i>to complete</i>
<i>bribe</i>	pot-de-vin	bribe	<i>bit</i>
<i>change</i>	monnaie	changer	<i>to change, to alter</i>
<i>check</i>	contrôle	chèque	<i>cheque</i>
<i>confidence</i>	confiance	confidence	<i>secret</i>
<i>crane</i>	grue	crâne	<i>skull</i>
<i>to cry</i>	pleurer	crier	<i>to shout</i>
<i>to deceive</i>	tromper, duper	décevoir	<i>to disappoint</i>
<i>to demand</i>	exiger	demander	<i>to ask</i>
<i>fabric</i>	tissu	fabrique	<i>factory</i>
<i>gentle</i>	aimable	gentil	<i>nice</i>
<i>grand</i>	grandiose	grand	<i>tall</i>
<i>habit</i>	habitude	habit	<i>clothes</i>
<i>hazard</i>	danger, risque	hasard	<i>chance</i>
<i>to hurt</i>	blesser, faire mal	heurter	<i>to hit</i>
<i>to injure</i>	blesser	injurier	<i>to insult</i>
<i>isolation</i>	isolement	isolation	<i>insulation</i>
<i>issue</i>	problème, question	issue	<i>exit</i>
<i>large</i>	grand	large	<i>wide</i>
<i>novel</i>	roman	nouvelle	<i>short-story</i>
<i>nurse</i>	infirmière	nurse (nounou)	<i>nanny</i>
<i>petrol</i>	essence	pétrole	<i>oil</i>
<i>photograph</i>	photographie	photographe	<i>photographer</i>
<i>phrase</i>	expression, locution	phrase	<i>sentence</i>
<i>physician</i>	médecin	physicien	<i>physicist</i>



<i>to pretend</i>	faire semblant	prétendre	<i>to claim</i>
<i>to prevent</i>	empêcher	prévenir	<i>to warn</i>
<i>queue</i>	file d'attente	queue (animal)	<i>tail</i>
<i>to rest</i>	se reposer	rester	<i>to stay</i>
<i>to resume</i>	reprandre (travail...)	résumer	<i>to sum up</i>
<i>to retire</i>	prendre sa retraite	retirer	<i>to withdraw</i>
<i>route</i>	itinéraire	route	<i>road</i>
<i>rude</i>	impoli, grossier	rude	<i>hard, rough</i>
<i>sensible</i>	raisonnable	sensible	<i>sensitive</i>
<i>socket</i>	prise (courant) douille	socquette	<i>sock</i>
<i>stationery</i>	fournitures (de bureau)	stationnaire	<i>stationary</i>
<i>to supply</i>	approvisionner	supplier	<i>to beg</i>
<i>surname</i>	nom de famille	surnom	<i>nickname</i>
<i>tape</i>	ruban, bande (magnétique)	tape	<i>slap</i>
<i>wagon</i>	chariot	wagon (de voyageurs)	<i>carriage (UK) car (US)</i>

**EN VOICI D'AUTRES :**

ANGLAIS	FRANCAIS	ET NON	QUI SE DIT EN ANGLAIS
to abuse	insulter	abuser	to take advantage
to accommodate	loger	accommoder	to prepare
to achieve	réaliser	achever	to complete
actually	en fait	actuellement	at present
affluence	richesse	affluence	rush
caution	prudence	caution	guarantee
character	personnage	caractère	nature
to charge	faire payer	charger	to load
check	contrôle	chèque	cheque
close	proche, serré	clos	closed
commodity	marchandise	commodité	convenience
comprehensive	complet	compréhensif	understanding
conductor	contrôleur	conducteur	driver
confection	friandise	confection	ready-made clothes
(in)consistent	(in)cohérent	consistant	solid, thick



ANGLAIS	FRANCAIS	ET NON	QUI SE DIT EN ANGLAIS
to contemplate	envisager	contempler	to gaze at
copy	exemplaire	copie	reproduction
countenance	expression (visage)	contenance	capacity
to deceive	tromper	décevoir	to disappoint
delay	retard	délai	time limit
to dispose	se débarrasser	disposer	to arrange
dispute	conflit	dispute	quarrel, argument
distracted	fou, égaré	distrait	absent-minded
engaged	occupé	engagé	committed (artist)
estate	domaine	état	state, condition
eventually	finalement	éventuellement	possibly
expertise	compétence	expertise	expert's report
extra	supplémentaire	extra	first-rate
fortunate	chanceux	fortuné	wealthy, well-off
gentle	aimable, doux	gentil	nice, kind
grand	grandiose	grand	tall, big
grapes	raisin	grappe	bunch (of grapes)
habit	habitude	habit	dress, clothes
hazard	danger	hasard	chance
inconvenient	inopportun	inconvenant	improper
indulge	laisser aller	indulgence	leniency
invaluable	inestimable	non valable	invalid, not valid
lecture	conférence	lecture	reading
location	emplacement	location	renting, lease
mechanic	mécanicien	mécanique	engineering
medicine	médicament	médecin	doctor
mercy	miséricorde	merci	thanks
notice	avis, préavis	notice	note, instructions
partition	séparation	partition	(musical) score
petrol	essence	pétrole	oil, petroleum
photograph	photographie	photographe	photographer
phrase	expression	phrase	sentence
positive	catégorique	positif	definite, positive
to prevent	empêcher	prévenir	to warn



ANGLAIS	FRANCAIS	ET NON	QUI SE DIT EN ANGLAIS
proper	adéquat	propre	clean, decent
to recover	se rétablir	recouvrir	to cover
refuse	déchets	refus	refusal
to regard	considérer	regarder	to look at
relieve	soulager	relever	to raise
to resume	recommencer	résumer	to sum up
route	itinéraire	route	road
rude	grossier	rude	rough, hard
sensible	raisonnable	sensible	sensitive
socket	douille	socquette	sock
store	grand magasin	store	blind, shade
suit	costume	suite	sequel, rest
to supply	fournir	supplier	to implore
to survey	examiner	surveiller	to supervise
sympathetic	compatissant	sympathique	nice, friendly
tentative	timide	tentative	attempt
touchy	susceptible	touché	struck, moved
tour	voyage, circuit	tour	stroll, drive, turn
vacation	vacances	vacation	session, sitting
valid	valable	valide	fit, well
wagon	chariot	wagon	carriage, car



What are they doing? They are queuing